

EMMANUELLE IGER

HANAFUDA

Le jeu iconique du Japon



anima


REJOIGNEZ NOTRE COMMUNAUTÉ DE LECTEURS !

Inscrivez-vous à notre newsletter et recevez des informations sur nos parutions, nos événements, nos jeux-concours... et des cadeaux !

Rendez-vous ici : **bit.ly/newsletterleduc**
Retrouvez-nous sur notre site **www.editionsleduc.com**
et sur les réseaux sociaux.



*Ce jeu de cartes a été restauré
par Emmanuelle Iger.*

Édition : Sylvie Dumon-Josset

Maquette et design du coffret : Laurie Baum

Correction : Stéphanie Girardot

Photogravure des cartes : Graphium

© 2025 Animaë, une marque des éditions Leduc
76, boulevard Pasteur

75015 Paris - France

ISBN : 978-2-38564-115-3



EMMANUELLE IGER

HANAFUDA

花札



animae





Sommaire

Avant-propos.....5

L'histoire du jeu de Hanafuda : de l'ère Edo à Nintendo 5

Jouer aux cartes : les règles du Hanafuda Koi-Koi 10

Lire les cartes du Hanafuda : comment ça marche ? 24

La signification des cartes 41

☼ Janvier – Pin (松, Matsu).....43

☼ Février – Prunier (梅, Ume).....47

☼ Mars – Cerisier (桜, Sakura).....51

☼ Avril – Glycine (藤, Fuji).....55

☼ Mai – Iris (菖蒲, Ayame).....59

☼ Juin – Pivoine (牡丹, Botan).....63

☼ Juillet – Lespédèze (萩, Hagi).....67

☼ Août – Miscanthus (芒, Susuki).....71

☼ Septembre – Chrysanthème (菊, Kiku).....77

☼ Octobre – Érable (紅葉, Momiji).....81

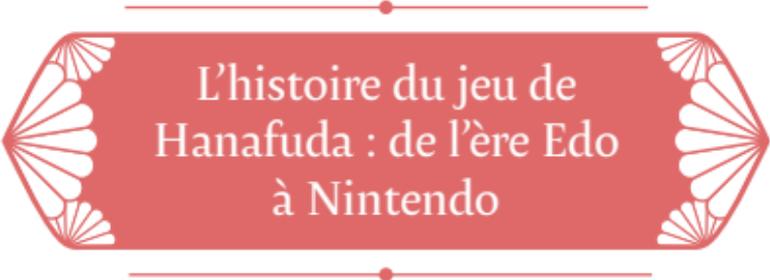
☼ Novembre – Saule (柳, Yanagi).....85

☼ Décembre – Paulownia (桐, Kiri).....91

Conclusion 94

De la même auteure 95

· Avant-propos ·



L'histoire du jeu de Hanafuda : de l'ère Edo à Nintendo

LE HANAFUDA, QU'EST-CE QUE C'EST ?

Le Hanafuda (花札), en français « cartes à fleurs », est le jeu de cartes emblématique de la culture japonaise. Les règles en sont très simples (*voir p. 10*) et s'apprennent en quelques minutes ; il se joue en général à deux, dans des parties où des quitte ou double stratégiques peuvent faire monter les enjeux très vite !

Ce jeu intimement lié aux saisons porte une sensibilité toute japonaise aux subtilités de la nature et aux changements fins qui marquent ses cycles. On retrouve le cycle des douze mois de l'année, avec, pour chacun, la fleur ou plante spécifique qui lui est associée, reflet de l'évolution de la nature à ce moment précis. Chaque mois comptant quatre cartes, cela fait un total de quarante-huit images aux couleurs délicates.

Au Japon, c'est le jeu de cartes traditionnel par excellence, celui que l'on associe immédiatement à la culture classique. C'est au Hanafuda que l'on jouera en kimono sur un tatami ! Totalemment intégré à la vie nippone, on le retrouve mis en scène dans les mangas ou les « anime » (*Summer Wars*, par exemple). Et nos téléphones ne font pas l'impasse : l'émoticône standard pour représenter les cartes à jouer, c'est la Lune 🌙, une des cartes maîtresses du Hanafuda ! Eh oui, les émoticônes aussi nous viennent du Japon...

D'OÙ VIENT LE HANAFUDA ?

Les cartes du **Hanafuda** sont apparues au milieu de l'ère Edo (江戸, 1603-1868), mais elles s'enracinent dans une tradition bien plus lointaine, celle des **mono-awase** (物合わせ). Ces jeux de compétition de cour, pratiqués dès la période Heian (平安, 794-1185), consistaient à associer des objets par paires, par exemple des moitiés de coquillages peints ou des cartes portant des fragments de poèmes calligraphiés. Il fallait retrouver le plus vite possible la moitié manquante et être celui qui parvenait à reconstituer le plus de coquillages ou de poèmes.

Les Hanafuda mêlent mono-awase et cartes à jouer occidentales, lesquelles ont été introduites au Japon par les Portugais au XVI^e siècle. Ces dernières ont rapidement gagné en popularité, mais leur usage a été restreint par le gouvernement japonais en 1885 dans le cadre d'une interdiction générale des jeux d'argent. Les

cartes Hanafuda, grâce à leur design distinct et leur éloignement des motifs occidentaux, ont fini par échapper à cette interdiction après une période de flou juridique. Ce sont donc les cartes à jouer occidentales qui ont disparu (provisoirement) de la vie japonaise tandis que les Hanafuda s'y installaient pleinement.

En 1889, un certain **Yamauchi Fusajirô**, à Kyôto, crée une petite société dédiée à la production des jeux de Hanafuda. Le succès est immédiat, et l'entreprise se développe très vite. Cette société existe toujours. Elle continue à produire des Hanafuda, ainsi que d'autres jeux. Son nom ? **Nintendo**, qui s'écrit en japonais 任天堂. 任 (nin) signifie confier, déléguer ; 天 (ten) représente le ciel ou le divin ; 堂 (dô) est un lieu, un hall ou un temple. Ainsi, Nintendo pourrait se traduire par : « Là où on laisse les dieux décider »... On ne peut imaginer nom plus approprié pour un jeu de cartes où le hasard est roi !

Aujourd'hui, il existe de nombreux jeux de Hanafuda, en général déclinés pour faire apparaître les personnages de franchises comme *L'Attaque des Titans*, pour n'en citer qu'une.

LA DIVINATION, COMME EN CORÉE ET AU JAPON

Ce coffret est très spécial : pour la première fois, il associe le jeu traditionnel et ses règles à un livret complet de divination. Vous pouvez ainsi vous amuser à jouer selon les règles classiques, mais aussi à tirer les cartes pour répondre à vos questions du quotidien. Cette pratique existe sur les réseaux sociaux au Japon et en Corée, où le jeu est également connu sous le nom de Hwa-t'u, ou « bataille des fleurs ». Avec ce coffret, cet usage arrive en France. De quoi ouvrir les possibles, seul ou entre amis !



Jouer aux cartes :
les règles du Hanafuda
Koi-Koi

Il existe de multiples règles ; voici, parmi les plus populaires, celle du Hanafuda Koi-Koi.

LE JEU EN BREF

Le Hanafuda se compose de 12 séries de 4 cartes, chacune associée à un mois de l'année reconnaissable à sa plante emblématique : le pin (janvier), le prunier du Japon (février), le cerisier (mars), la glycine (avril), l'iris (mai), la pivoine (juin), le lespédèze (juillet), le miscanthus (août), le chrysanthème (septembre), l'érable (octobre), le saule pleureur (novembre) et le paulownia (décembre).